

Bienvenue à l'Ecole en France

مرحبا بكم في المدرسة بفرنسا

Arabe
العربية

SES OBJECTIFS / الأهداف

- 📎 Éduquer pour vivre ensemble
التربية لتعيش معا
- 📎 Instruire pour comprendre aujourd'hui, construire et vivre demain
التعليم لفهم الحاضر
ولبناء و عيش الغد
- 📎 Intégrer pour compenser les inégalités
الاندماج للحد من الفوارق
- 📎 Aider chacun à donner le meilleur de lui même
مساعدة كل فرد حتى يعطي الأفضل من قدراته.





المدرسة



طفلكم، عمره من 2 إلى 6 سنوات:

يمكنه الالتحاق بمدرسة الحضانات:

- في قسم الصفار، و عمره من 2 إلى 3 سنوات

- في قسم المتوسطين، و عمره من 4 إلى 5 سنوات

- في قسم الكبار، و عمره من 5 إلى 6 سنوات

تهيئ هذه المدرسة الطفل ليستوعب تعليم المدرسة الابتدائية

و تعلمه العيش في وفاق

يستقبلكم المدير و يجب على أسنلتكم ثم يشرح لكم سير و نشاط

مدرسته،

لكل قسم مدرس مسؤول عنه

طفلكم، عمره من 6 إلى 11 سنة:

للالتحاق بالمدرسة الابتدائية، التسجيل إجباري في الاقسام

التالية:

- قسم التحضيري CP في سن السادسة

- قسم الابتدائي الأول CE 1 في سن السابعة

- قسم الابتدائي الثاني CE 2 في سن الثامنة

- قسم المتوسط الأول CM 1 في سن التاسعة

- قسم المتوسط الثاني CM 2 في سن العاشرة

في هذه المدرسة يتعلم الطفل القراءة و الكتابة و الحساب، و

يكشف العالم و الجغرافيا و العلوم واللغة الأجنبية و الإعلاميات.

يمارس الرياضة ويتعلم الموسيقى و الفنون.

يستقبلكم المدير و يجب على أسنلتكم ثم يشرح لكم سير و نشاط

مدرسته. لكل قسم معلم مسؤول عنه.

فضلا على هذا يوجد معلم مختص يساعد طفلكم عند وصوله،

يعلمه الفرنسية طيلة المدة الكافية.

توقيت المدرسة:

من 8.30 إلى 11.30 صباحا و من 01.30 إلى 04.30 بعد

الزوال (لمدة أربعة أيام و نصف)

التسجيل:

يمكنكم أولا التسجيل في بلدية المدينة التي تسكنوا فيها ثم بعد ذلك

في المدرسة التي توجد بحدكم

للإجابة على أسنلتكم في مختلف المراحل الإدارية لا تسوا أن

ترافقوا شخصا يتكلم باللغة الفرنسية.






l'Ecole



Votre enfant est âgé de 2 à 6 ans :

Il peut entrer à l'école maternelle

-  en petite section à 2 ou 3 ans
-  en moyenne section de 4 à 5 ans
-  en grande section de 5 à 6 ans

Cette école prépare aux apprentissages de l'école élémentaire.






Elle apprend aux enfants à vivre ensemble.

Le directeur vous accueille, répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son école. Chaque classe est prise en charge par un enseignant.

Votre enfant est âgé de 6 à 11 ans :

Il entre à l'école élémentaire.

Son inscription est obligatoire

-  en CP à 6 ans
-  en CE1 à 7 ans
-  en CE2 à 8 ans
-  en CM1 à 9 ans
-  en CM2 à 10 ans

Dans cette école l'enfant apprend à lire, à écrire et à compter. Il découvre le monde,

la géographie, les sciences, une langue étrangère et l'informatique.

Il pratique le sport, la musique et les arts.

Le directeur vous accueille, répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son école. Chaque classe est prise en charge par un enseignant.

De plus un enseignant spécialisé aidera votre enfant à apprendre le français, à son arrivée et pendant le temps nécessaire.

Horaire de l'école :

8h30 - 11h30 et 13h30 - 16h30

(sur 4 jours et demi)

Inscription :

D'abord auprès de la mairie du domicile, puis auprès de l'école de votre quartier.

Pour mieux répondre à vos questions lors de vos démarches, pensez à vous faire accompagner, si possible, par une personne maîtrisant le français.



الإعدادية:



يستقبلكم المدير أو مساعده

و يجيب على أسئلتكم و يقوم بتقديم

نشاط و سير الإعدادية

أوقات العمل:

لكل قسم استعمال الزمن مغاير و أوقات عمل تتغير من يوم لأخر.

التسجيل:

يتم في الإعدادية الموجودة في منطقة سكنكم حيث يخبروكم بالخطوات التي ستقومون بها (المستوى الدراسي و المستوى في الفرنسية كلغة أجنبية).

سواء كنتم فرنسيين أو أجانب يمكنكم التصويت لاختيار ممثلكم في مجلس إدارة الإعدادية

للإجابة على أسئلتكم في مختلف المراحل الإدارية لا تنسوا أن ترافقوا شخصا يتكلم باللغة الفرنسية.

عمر طفلكم ما بين 11 و 16 سنة:

الالتحاق بالإعدادية، تسجيله إجباري.

تتضمن الإعدادية أربعة أقسام: القسم السادس و الخامس و الرابع و القسم الثالث.

- يتعلم التلميذ الفرنسية و الرياضيات و اللغات و العلوم. يمارس أيضا الرياضة و الفنون. كل أستاذ يدرس مادة.

- يمكن لأستاذ مختص مساعدة طفلك حتى يتعلم الفرنسية عند وصوله و خلال المدة الكافية. يمكن أن يتم هذا التعليم في نفس الإعدادية أو في إعدادية أخرى.

عند نهاية دروس الإعدادية يترشح التلميذ لامتحان

الشهادة الوطنية Brevet

إنهاء الدراسة، يحضر التلميذ توجيهه الدراسي مع الأستاذ

الرئيسي و مرشد التوجيه و مع اختصاصي في نفسية الطلاب.



Collège



Le principal ou son collaborateur vous accueille répond à vos questions et vous présente le fonctionnement de son collège.

Voire enfant a entre 11 et 16 ans :

Il entre au collège. Son inscription est obligatoire.

Le collège est organisé en 4 classes :

6^{ème}, 5^{ème}, 4^{ème} et 3^{ème}.

📌 L'élève étudie le français, les mathématiques, les langues et les sciences il pratique aussi le sport et les arts. Un professeur différent assure l'enseignement de chaque matière.

📌 De plus un professeur spécialisé peut aider votre enfant à apprendre le français, à son arrivée et pendant le temps nécessaire, dans son collège ou un autre.

📌 A la fin du collège il se présente à l'examen du diplôme national du brevet. Pendant sa scolarité, il prépare son orientation scolaire avec le professeur principal et le conseiller d'orientation - psychologue.

Horaires :

Chaque classe a un emploi du temps différent et des horaires qui varient d'une journée à l'autre.

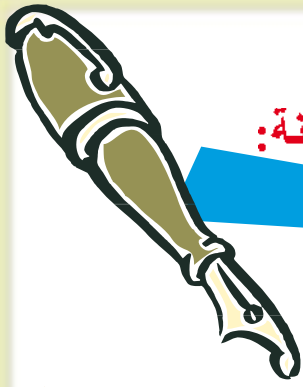
Inscription :

Après du collège de secteur du domicile qui vous indiquera alors les démarches complémentaires à effectuer (bilan scolaire et bilan en français langue étrangère).

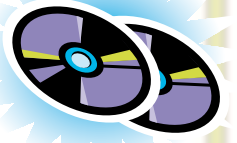
Que vous soyez français ou étranger vous pouvez voter pour choisir vos représentants au conseil d'administration du collège.

Pour mieux répondre à vos questions lors de vos démarches, pensez à vous faire accompagner, si possible, par une personne maîtrisant le français.





الأطفال، عمرهم أكثر من 16 سنة:



يمكنه أن يتوجه إلى مركز الإرشاد
و التوجيه (C.I.O.) الأقرب من سكنكم
لكي يدرسوا مستواه الدراسي و الإمكانيات
المتاحة له لمتابعة دراسته.

سن طفلك يتعدى 16 سنة
و يريد متابعة الدراسة



Plus de 16 ans



**Votre enfant
a plus de 16 ans
et souhaite poursuivre
ses études.**

Il s'adresse au centre d'information et d'orientation (CIO) le plus proche de son domicile pour une étude de son parcours scolaire et des possibilités de poursuite d'études qui peuvent lui être offertes.

Liste des 8 CIO de l'Isère :



CIO Grenette	10 rue de Belgrade 38000 GRENOBLE	04 76 87 45 63
CIO Eaux-Claïres	23 ter rue Anatole France 38100 GRENOBLE	04 76 84 41 10
CIO Olympique	58 avenue Marcelin Berthelot 38100 GRENOBLE	04 76 25 22 80
CIO Grésivaudan	8 rue Jean Vilar 38400 SAINT-MARTIN-D'HERES	04 76 25 14 09
CIO Allobroges	765 route du Guillon 38500 COUBLEVIE	04 76 05 30 63
CIO Vizille	187 rue Docteurs Bonnardon 38220 VIZILLE	04 76 68 14 22
CIO Bourgoïn	17 avenue d'Italie 38312 BOURGOIN JALLIEU	04 74 93 47 17
CIO Vienne	6 rue des Célestes 38200 VIENNE	04 74 85 16 44



CONTACT SERVICE SCOLARITÉ À / عنوان الإدارة

Inspection Académique de l'Isère

Division des élèves et action éducative

Cité administrative

Rue Joseph Chanrion - 38032 GRENOBLE cedex 1

☎ 04 76 74 79 48

AUTRES ADRESSES / عناوين أخرى

Cette plaquette a été élaborée par le groupe de travail Scolarisation du Plan Départemental d'Accueil des Primo-Arrivants : PDA de l'Isère et financée par la Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales de l'Isère.

أعدت هذا الكتيب لجنة عمل مكلفة بالمخطط الإقليمي المتعلقة بالمدارس واستقبال الأجانب الذين وصلوا حديثاً

Traduction : ADATE 5 place Sainte-Claire 38000 GRENOBLE Tél. : 04 76 44 46 52

